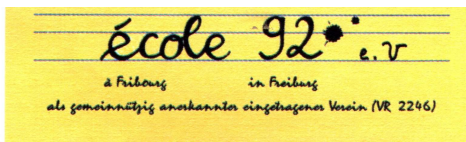




Deutsch-Französische Grundschule
Ecole Primaire Franco-Allemande



Förderverein der Schule und des Kindergartens
Träger des Kindergartens
Association de soutien écoles primaire/maternelle
Gestionnaire de l'école maternelle

... vous invitent à la
... laden Sie herzlich ein zum

FÊTE D'ÉTÉ / SOMMERFEST

Fr. 08.07.2016 de/ab 16h00 à/bis 20h00

Déroulement de la journée – Tagesablauf

16 h 00 : Ouverture des portes – animations

16 Uhr : Eröffnung - Spiele

- Stand gâteaux et boissons
- *Kuchen and Getränke*
- Jeux de kermesse animés par les élèves de CM2
- *Spiele von den Schülern der 5. Klasse geleitet*

17 h 15 : Partie officielle

17:15 Uhr : Offizieller Teil

- Mot et chants de bienvenue
- *Willkommensgruß, Chorlieder*

à partir de 18 h 00 : Repas

Ab 18 Uhr : Abendessen

- Les repas sont à commander ci-après avec le bon. Ils seront remis la veille de la fête par les enseignants.
- *Die Essen können mit dem Coupon unten bestellt werden. Am Vortag des Festes werden sie von den Lehrern an die Kinder ausgeteilt.*

Important : pour des raisons d'assurance, les enfants qui veulent rester à l'école jusqu'au commencement officiel de la fête (16h) devront être accompagnés de leur(s) parent(s) ou être inscrits à la garderie de l'après-midi. Nous vous remercions de votre compréhension.

Wichtig : *Aus versicherungstechnischen Gründen müssen die Kinder, die bis zum offiziellen Beginn des Festes um 16:00 Uhr in der Schule bleiben möchten in der Nachmittagsbetreuung angemeldet sein, oder von ihren Eltern begleitet werden. Wir danken für Ihr Verständnis.*

Nous vous rappelons que la réussite de cette fête dépend aussi de vous. C'est pourquoi il serait souhaitable que chaque famille s'investisse.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass das Gelingen dieses Festes auch von Ihnen abhängt. Daher ist es wünschenswert, dass jede Familie einen Beitrag leistet.

Votre comité de fête / Ihr Festkomitee

Cette invitation est également disponible sur notre site / Diese Einladung finden Sie auch auf unsere Website :

www.ecole92.net

Bon de commande „Fête d’été“ – Bestellschein „Sommerfest“

Nom/Name:..... Classe/Klasse:..... Tel.:...../.....

Nous commandons/Wir bestellen : <i>(apportez vos assiettes et couverts svp/ eigene Teller und Besteck bitte mitbringen)</i>	Prix /Preis (€)	Quantité Anzahl	Somme totale Gesamtsumme
Menu-enfant/Kindermenü: saucisse + pain + chips / <i>Bratwurst in Brötchen + Chips</i>	4,00*		
Rôti de porc fumé + pain + salade / <i>Kasseler mit Brot und Salat</i>	6,00*		
Quiche végétarienne + salade + pain / <i>vegetarische Quiche + Salat + Brot</i>	6,00*		
Somme totale/Gesamtsumme			

* Supplément lors de la fête/Aufpreis am Fest : 0,50€

Je joins la somme de/beiliegend €.....

Nous vous demandons de **remettre ce bon** de commande aux enseignants de vos enfants au plus tard le **24.06.2016**. Joignez s.v.p. la somme exacte dans une enveloppe portant le nom, la classe de votre enfant et la mention „Fête d’été“. Les enseignants de vos enfants leur remettront les bons la veille de la fête.

*Bitte geben Sie diesen **Bestellcoupon**, ausgefüllt, bis spätestens **24.06.16** bei den Lehrern Ihres Kindes ab. Fügen Sie bitte die genaue Geldsumme in einen Umschlag, mit dem Namen, der Klasse und dem Vermerk „Sommerfest“, bei. Am Vortag des Fests werden sie von den Lehrern an die Kinder ausgeteilt.*

J’apporte pour 6 pers. minimum / Ich bringe für min. 6 Pers. mit:

- Gâteau/Kuchen :
- Quiche végétarienne/vegetarische Quiche
- Salade/Salat :

Merci d’inscrire votre nom sur le saladier ou plat que vous apportez et pensez à le reprendre à l’issue de la fête. / *Bitte Schüssel oder Kuchenform gut beschriften und mitnehmen, wenn Sie das Fest verlassen.*

Votre aide est indispensable / Ihre Hilfe/Unterstützung ist notwendig

- Pour la tenue des stands, un grand planning sera affiché à l’entrée de l’école à partir du 24 juin.
Um die Betreuung der Stände zu organisieren, wird ab dem 24.6. ein großer Plan am Eingang der Schule ausgehängt.

**Pour plus d’informations, veuillez contacter/für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an:
Carole Verbeke : carole.verbeke45@gmail.com**

Je ne pourrai pas venir à la fête, mais je désire faire un don de €
Ich kann leider nicht kommen, möchte jedoch € spenden.

Date/Datum

Signature/Unterschrift

